

EXERCISE: BT 4

Module:	Knowledge of Legal Systems
Type of Exercise:	Court observation visit
Topic:	The Magistrates' Court
Learning Outcome(s):	On completion of this exercise, trainees will be able to: <ul style="list-style-type: none">• identify key court personnel• use appropriate forms of address for different court personnel• identify the main challenges for the interpreter of the courtroom setting• comment on court protocols.
Language Combination:	English/Other language
Equipment:	N/A
Time:	N/A
Suitable for:	All levels
Contributed by:	Brooke Townsley, Middlesex University, London (UK)

MAGISTRATES' COURT VISIT – OBSERVATION SHEET

1. Identify the following court personnel during your visit:
 - a) Legal Advisor
 - b) Crown Prosecutor
 - c) Representative for the Defence
 - d) The Bench
 - e) Chair of the Bench
 - f) The Usher
 - g) The Dock
 - h) The Witness Stand

2. Find the answers to the following questions:
 - a) Are microphones provided, or other special arrangements made, for interpreters in the court?
 - b) Where does an interpreter stand when interpreting in court?
 - c) To whom should the interpreter address his or her interpretation?
 - d) What information can an interpreter get about the case in advance of appearing in court?
 - e) What should an interpreter wear in court? Is there a dress code?
 - f) How should an interpreter address the Bench?

3. Which of the following adjectives best describes the atmosphere in the court building?
 - a) Calm and peaceful
 - b) Noisy
 - c) Busy and well-organised
 - d) Total chaos
 - e) Menacing
 - f) Dangerous

4. What are the main challenges you can foresee in delivering a successful interpretation in court? (List at least two)

5. Which one of the following statements is true?
 - a) The interpreter is an employee of the court.
 - b) The interpreter is a visitor to the court.
 - c) The interpreter is an officer of the court.
 - d) The interpreter is an independent member of the public with no responsibility to the court.